

[Text]

that this process was not going to work because there are too many people affected. They have a right to be heard and the Liberal government and its members are denying them their right to be heard. I am willing to sit until midnight every night for the next two weeks. If the hon. member is willing we will go ahead and do just that, but make it a point and stick to it.

The Chairman: I think . . .

Mr. Tobin: Madam Chairperson, I insist . . .

Mr. Crouse: Never mind the childish talk, be a man and do not talk like a kid; state what you want to do.

Mr. Tobin: Lloyd, get a grip on yourself.

Mr. Crouse: I have a grip on myself, you get a grip on yourself, because if you want to play footsy with me . . .

The Chairman: Order!

Mr. Crouse: —you are going to find that I can play footsy too.

The Chairman: Order! We are now, tonight, operating . . .

Mr. Tobin: Madam Chairperson, I insist. As a member of this committee, I am responding briefly to that, and I am sorry. But I insist in my brief response that in steering committee . . .

Mr. Crouse: If you insist on responding, I will insist on responding too. Let us get this thing right.

The Chairman: Order! We will . . .

Mr. Tobin: —the hon. member opposite refused to sit beyond 10.00 p.m., despite the request of several members of this committee, including myself. The hon. member was the only member of steering committee who refused to sit beyond 10.00 p.m. this evening.

Mr. Crouse: So you see, Madam Chairperson. On a point of order.

Mr. Tobin: The hon. member should try to . . .

Mr. Crouse: On a point of order, Madam Chairperson. I suggest, Madam Chairperson, that this kid over here is out of order. I suggested when we met . . . I thought we were meeting as gentlemen, Madam Chairperson—that in the interest of getting the work done, since we have to sit morning, noon and night, and I agreed to that, that we try to adjourn at 10.00 p.m., because we are going to meet again at 9.30 in the morning. That was agreed to by gentlemen.

Now we have this childish kid, this dumb-dumb, coming here tonight and raising this childish point of view. I want it on the record that he is the one who is interfering with the work of the committee. Have you got that plain?

The Chairman: Yes, Mr. . . .

Mr. Crouse: Thank you.

Mr. Breau: Madam Chairperson, on a point of order.

The Chairman: First of all, before we get into procedural questions . . .

[Translation]

mèneraient à rien car trop de personnes étaient visées. Ces gens ont le droit d'être entendus; pourtant, le gouvernement et les députés libéraux les empêchent de comparaître. Je suis disposé à siéger jusqu'à minuit tous les soirs pendant les quinze prochains jours. Si l'honorable député est d'accord, nous pouvons le faire; mais qu'on le précise et qu'on s'en tienne à ce qui est décidé.

Le président: Il me semble . . .

M. Tobin: Madame le président, j'insiste . . .

M. Crouse: Cessez ces enfantillages; soyez homme; dites-nous ce que vous voulez faire.

M. Tobin: Lloyd, calmez-vous.

M. Crouse: Je suis calme; calmez-vous vous-même; si vous voulez faire le malin avec moi . . .

Le président: À l'ordre!

M. Crouse: . . . vous vous rendrez compte que moi aussi je peux être malin.

Le président: À l'ordre! Ce soir, nous . . .

M. Tobin: Madame le président, j'insiste. Je suis membre de ce Comité et je réponds brièvement à ce qui a été dit; je vous demande pardon. Je réponds brièvement: lors de la réunion du Comité de direction . . .

M. Crouse: Si vous insistez pour répondre, je ferai de même. Qu'on le comprenne.

Le président: À l'ordre. Nous . . .

M. Tobin: . . . l'honorable député de l'autre côté a refusé de siéger au-delà de 22 heures, en dépit des demandes de quelques membres de ce Comité, y compris moi-même. L'honorable député est le seul membre du Comité de direction qui refusait de siéger au-delà de 22 heures ce soir.

M. Crouse: Madame le président, j'invoque le Règlement.

M. Tobin: L'honorable député devrait essayer de . . .

M. Crouse: Madame le président, j'invoque le Règlement. Madame le président, les propos de cet enfant sont inacceptables. Lorsque nous nous sommes réunis, nous avons agi comme des *gentlemen*; dans l'intérêt des travaux de ce Comité, j'étais d'accord qu'il fallait siéger le matin, l'après-midi et le soir; j'ai dit qu'il faudrait tenter de mettre fin à nos travaux à 22 heures, ce qui nous permettrait d'être d'attaque à 9h30 le lendemain matin. Ces messieurs étaient d'accord.

Or, cet enfant, cet idiot, a la prétention de soulever des questions stupides. Je tiens à préciser que c'est lui qui fait obstacle aux travaux de ce Comité. Est-ce bien compris?

Le président: Oui, monsieur . . .

M. Crouse: Merci.

M. Breau: Madame le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Tout d'abord, avant de passer à des questions de procédure . . .